Gemeinsam mit der DFG Schleswig-Holstein bietet das Nordkolleg Rendsburg auch in diesem Jahr wieder eine Übersetzerwerkstatt für Studierende sowie (angehende) Literaturübersetzer an. Unter der Leitung von Stefan Moster haben Literaturübersetzer aus dem Finnischen Gelegenheit, sich drei Tage intensiv über ihre aktuellen Arbeiten auszutauschen. Im Mittelpunkt der Werkstattgespräche steht die intensive Diskussion der einzelnen Übersetzungen.
Ausgehend vom »besonderen Fall« und seinen Lösungsmöglichkeiten werden spezifische Probleme des Übersetzens aus der finnischen Sprache sowie grundsätzliche Fragen des literarischen Übersetzens im Mittelpunkt der Diskussionen stehen.

Teilnehmende mit Berufserfahrung sind ebenso willkommen wie Studierende oder Berufsanfänger.
Die Teilnehmenden werden gebeten, spätestens bis zum 04.02.2018, eine 10-seitige Übersetzung ihres aktuellen Projekts einzureichen. Einsendung bitte als .doc- oder .rtf- Dokument an: literatur@nordkolleg.de.
Die Übersetzungen werden den Teilnehmenden vorab als Reader zur Verfügung gestellt. Die vorbereitende Lektüre der Texte wird erwartet.
Voraussetzung für die Teilnahme an diesem Kurs sind sehr gute Finnischkenntnisse.

STEFAN MOSTER, geboren 1964 in Mainz, hat in München und Helsinki Allgemeine und Vergleichende Literaturwissenschaft, Skandinavistik und Finnougristik studiert. Er war u. a. Lehrbeauftragter für finnische Literatur in München und hat zahlreiche Texte über finnische Literatur publiziert. Seit mehr als zwanzig Jahren übersetzt er finnische Literatur ins Deutsche. Seit 2002 leitet er in Helsinki zweiwöchige Intensivkurse für junge Finnisch-Übersetzer aus aller Welt. Außerdem ist er als Autor tätig und hat bislang vier Romane vorgelegt, zuletzt »Neringa oder Die andere Art der Heimkehr«. Nach einem fünfzehnjährigen Aufenthalt in Helsinki lebt Stefan Moster nun in Berlin.

DFG
Deutsch-Finnische Gesellschaft
Schleswig-Holstein e.V.

L05-2018

FINNISCHE ÜBERSETZERWERKSTATT

So, 25.02.2018, 18 Uhr – Mi, 28.02.2018, 14 Uhr
ANMELDESCHLUSS 04.02.2018
KURSGEBÜHR 100 € | 80 € ermäßigt | zzgl. 150 € Ü/V
TEILNEHMENDE mindestens 6, maximal 10